

E246 - Festival of Thornys

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Tetsu

My name is Tetsunosuke Sasaki
who silences crying babies.

[00:06] Tetsu

Graduated from bad boy to cherry boy.

[00:09] Tetsu

A lot went down and I've
had a change of heart.

[00:11] Tetsu

A lot going on and I'm off to a new start.

[00:14] Tetsu

Got a letter to deliver, quick as a dart.

[00:17] Tetsu

But then I got my shit knocked out, yo.

[00:20] A

Cherry boy! Cherry boy!

[00:23] B

Cherry boy! Cherry boy!

[00:25] Tetsu

This is my brother, Isaburo Sasaki.

[00:28] Tetsu

He loves sending e-mails but
he ain't got any mail buddies.

[00:31] A

No mail buddies. No mail buddies.

[00:34] ---

Yo! Yo! Yo! Yo!

[00:37] Tetsu

Always ready for any situation.

[00:39] Tetsu

His plan is to wipe everyone out, yo.

[00:43] A

Always ready for any situation.

[00:46] B

Ready. Ready.

[00:48] Tetsu

Shinsengumi, Check It Out Gang, and me.

[00:51] A

Cherry boy! Cherry boy!

[00:54] Tetsu

Shinsengumi, Check It Out Gang, and me!

[00:57] A

Cherry boy! Cherry boy!

[00:59] Tetsu

Yeah.

[01:02] Toshi

Uh, can you cut it out?

[02:35] Isabu

A rather disparate trade.

[02:37] Isabu

To think that fool would hold as

[02:39] Isabu

much worth as the leaders of the
Shinsengumi and Mimawarigumi?

[02:43] Isabu

Onward, men.

[02:45] Isabu

We need not concern
ourselves with the hostage.

[02:46] Isabu

Wipe out the Joi.

[02:53] Okita

Go ahead and draw your sword.

[02:54] Okita

I'll jam it right up your .

*[02:57] Toshi**

This is our battle.

[03:00] Toshi

We're ready to cut our way
through the bramble to get in.

[03:03] Toshi

It won't be easy to get through these thorns.

[03:07] Isabu

I believe that you look like
anything but a cop right now.

[03:12] Toshi

Right back at you.

[03:15] Both

-Evil bastard.

-Evil bastard.

SIGN Festival of Thornies

[03:47] Isabu

Hijikata-san, do you expect
me to take your gamble?

[03:53] Toshi

You'll have to beat us

[03:55] Toshi

if you want to get rid of your brother,

[03:58] Toshi

so you don't really have a choice.

[04:01] Isabu

If my goal is to ruin your reputation

[04:06] Isabu

while disposing of my worthless brother,

[04:08] Isabu

I simply have to alert those thugs to
the small band you sent in.

[04:14] Isabu

Once I do that, the hostage will quickly die,

[04:17] Isabu

along with your organization,
which caused this mess.

[04:22] Isabu

It's very simple.

[04:24] Isabu

Men, do not be fooled by his cheap taunts.

[04:27] Isabu

It would be idiotic for police officers

[04:30] Isabu

to fight each other while the enemy watches.

[04:32] Isabu

The Mimawarigumi have a responsibility to uphold.

[04:34] Isabu

We will not move a single step or lift a single finger.

[04:38] Isabu

You are sadly mistaken, Hijikata-san.

[04:40] Isabu

My goal is not to eliminate the
Shinsengumi and my brother.

[04:45] Isabu

It's to find a solution to this
mess in an expedient manner.

[04:48] Isabu

I do not wish to waste my time or people on this farce.

[04:55] Isabu

In other words...

[04:58] Isabu

I simply need

[05:00] Isabu

to eliminate the thorn in my side.

[05:06] Toshi

That's more like it.

[05:09] Toshi

So despite being raised in a greenhouse,

[05:12] Toshi

you haven't forgotten your primal instincts.

[05:16] Toshi

Rosy.

[05:18] Isabu

You're about to learn what happens

[05:22] Isabu

when you defy the Mimawarigumi, brat!

[05:52] Kondo

That woman's like a bringer of death.

[05:55] Kondo

Every strike she makes is lethal.

[05:57] Kondo

Was she trained as an assassin?

[06:00] Yama

We don't have time to admire her technique.

[06:02] Yama

If she attracts too much attention,

[06:04] Yama

the enemy will realize we're here!

[06:07] Yama

If that happens, Tetsu will be...

[06:09] Kondo

It's not that simple.

[06:11] Kondo

If she gets behind enemy lines,
she might kill Tetsu!

[06:17] A

Who are you?!

[06:18] B

We're under atta—

[06:27] Nobu

I knew you weren't a cop.

[06:30] Nobu

You have the eyes of a killer,

[06:32] Nobu

just like me.

[06:35] Okita

Zaki, look after Kondo-san for me.

[06:39] Kondo

Sogo! You can't mean to—

[06:41] Okita

Kondo-san, she doesn't
want that loser's head,

[06:45] Okita

and she's not interested in the enemy either.

[06:51] Okita

She wants my head.

[06:53] Nobu

No.

[07:01] Nobu

I want your .

*[07:21] Kondo**

We'll let Sogo handle this.

[07:23] Kondo

Let's go!

[07:24] Yama

Oh. Yes, sir!

[07:38] Okita

Will your *** or my *** get busted up first?

[07:45] Okita

Fun stuff.

[08:17] Isabu

Dance for me.

[08:29] Isabu

He used that shot to lead me into his attack!

[08:33] Isabu

In that case...

[08:41] Isabu

It's over.

[08:55] All

Vice Chief!

[09:05] Isabu

This farce is over.

[09:07] Tetsu

V-Vice Chief!

[09:10] C

F-For real?

[09:13] Em

You did it! You really did it, Sasaki!

[09:18] C

What's that? Why are they lining up?

[09:22] Em

What are you people doing?!

[09:24] Em

Aren't you worried about what
might happen to this guy?

[09:28] Em

Hey, hold up!

[09:30] Em

Don't you care about your brother?!

[09:31] Em

Stop! Stop!

[09:34] Em

Is he serious?

[09:36] Em

He's going to sacrifice his brother.

[09:38] Em

So this guy is a worthless hostage?

[09:42] C

D-Dammit!

[09:43] Em

W-Wait!

[09:45] Em

What about this?!

SIGN Tamegoro Hijikata

[09:46] Em

I already know that this is a secret message,

[09:50] Em

since this guy was trying
his best to protect it!

[09:54] Tetsu

That's the vice chief's...

[09:56] Tetsu

Stop! That letter is...

[09:59] Em

There's a fake name on the envelope,

[10:02] Em

but the address is the Mimawarigumi station.

[10:05] Em

This is a letter Hijikata tried to send you!

[10:08] Tetsu

Impossible... The vice chief's
letter was for my brother?

[10:11] Em

Considering the effort that went
into disguising this letter,

[10:15] Em

it must be important.

[10:17] Em

Don't you care what happens to it?

[10:20] Isabu

Oh? A letter from Hijikata-san to me?

[10:24] Isabu

You've managed to pique my interest.

[10:27] Em

Don't play dumb!

[10:28] Em

Then I'll read it out loud
for everyone to hear!

[10:33] Isabu

Please do.

[10:36] Em

What?!

[10:38] Em

You've got balls.

[10:39] Em

Then I'll read your letter!

[10:41] Em

Let's see...

[10:42] Em

Uh...

[10:43] Em

Er...

[10:45] C

The first word is "dear," boss.

[10:47] Em

Shut up! I know that!

[10:48] Em

Keep your mouth shut!

[10:52] Toshi

Isaburo Sasaki-dono.

[10:54] Toshi

Forgive me for sending this
letter without warning.

[10:58] Toshi

A letter addressed to the
Mimawarigumi might cause a stir,

[11:03] Toshi

so forgive me for using a false name.

[11:10] Toshi

I believe that by using the name Hijikata,

[11:12] Toshi

this letter will certainly reach your eyes.

[11:18] Toshi

Your brother, Tetsunosuke,
who is currently in our care,

[11:23] Toshi

has completely changed,

[11:27] Toshi

training hard under our watch every day.

[11:32] Toshi

It will take some more time

to work the damage

[11:37] Toshi

from his lazy lifestyle out of his body,

[11:41] Toshi

but he's doing his best to never stop,
to keep moving forward.

[11:48] Toshi

He's matured into a fine young man.

[11:51] Toshi

I'm ashamed to admit that I've learned

[11:56] Toshi

a thing or two by watching him struggle.

[12:01] Toshi

I know that he will become a strong warrior.

[12:05] Toshi

We will make him a strong warrior.

[12:11] Toshi

So, when he becomes fully capable,
please show him your approval.

[12:20] Toshi

As his family, as his brother...

[12:23] Toshi

Could you please accept him?

[12:27] Tetsu

I envy you.

[12:32] Toshi

I'm sure that's what he wants.

[12:36] Toshi

He may complain all the time,

[12:40] Toshi

but I know how he truly feels.

[12:57] Toshi

Because it's too late

SIGN Tamegoro Hijikata

[13:01] Toshi

for me.

[13:11] Tetsu

Vice Chief...

[13:17] Isabu

That was a waste of time.

[13:20] Isabu

Advance.

[13:23] Tetsu

I-Isaburo!

[13:39] Tetsu

Stop!

[13:41] Tetsu

Please stop this!

[13:44] Tetsu

Don't worry about me!

[13:48] Tetsu

Please! Vice Chief!

[13:56] Isabu

It seems that you're the type

[14:01] Isabu

that keeps coming back until
you've drawn your last breath.

[14:07] Isabu

Get out of my way, Thorny.

[14:14] Isabu

Fail to dodge it, and you die.
Dodge it, and you still die.

[14:18] Isabu

Bullet or blade. Pick your poison.

[15:08] Tetsu

Vice Chief...

[15:14] Toshi

You should stick to decorating walls,

[15:19] Toshi

you dirty rose.

[15:23] Toshi

This garden isn't for you people.

[15:30] Isabu

You are really something, Hijikata-san.

[15:35] Isabu

Are you saying that the safety
of an innocent citizen

[15:37] Isabu

is more important than the
resolution of this crisis?

[15:40] Isabu

No, you're merely being selfish.

[15:44] Isabu

You aren't trying to save
my worthless little brother.

[15:49] Isabu

You're trying to save the worthless
little brother of the Hijikata family.

[15:53] Isabu

It is not our duty to redeem criminals.

[15:58] Isabu

Our duty is to punish criminals.

[16:01] Isabu

You can't punish a criminal

if you fear his crime.

[16:06] Isabu

You must be prepared to suffer
the same punishment you deal.

[16:13] Isabu

We can never save a single soul.

[16:17] Isabu

We aren't even allowed the
right to save ourselves.

[16:21] Isabu

A cog is supposed to keep on turning.

[16:24] Isabu

We can never stop.

[16:27] Isabu

You're out of time, Hijikata-san.

[16:37] A

Get 'em! Kill 'em all!

[16:48] Em

D-Dammit!

[16:50] Em

I'm taking you with us, then!

[16:59] Toshi

Tetsu!

[17:14] Isabu

Hello? This is Sabu-chan.

[17:18] Isabu

Thank you for leading the
Mimawarigumi here.

[17:22] Isabu

Our ambush was a success.

[17:26] Gin

Is my job done then?

[17:29] Isabu

Yes, we can take it from here.

[17:34] Gin

Really. Well, then.

[17:39] Gin

Time to do things my way.

[17:44] Toshi

Wh-What are you...?!

[17:48] Isabu

Oh? You're turning on us?

[17:51] Isabu

That's fine.

[17:52] Isabu

I don't need a mail buddy who never replies.

[17:56] Isabu

I don't intend on leaving
you in my address book.

[18:03] Gin

That's what I figured.

[18:07] Toshi

Bastard...

[18:09] Toshi

The Mimawarigumi's charge was
meant to draw me up here.

[18:13] Toshi

With the exits blocked,
they must plan on killing us with the Joi.

[18:20] Gin

Wait, hold on.

[18:22] Gin

I'm not gonna side with the Shinsengumi.

[18:26] Gin

I've never been a fan of the police.

[18:29] Gin

Doesn't matter if you're wearing black or white.

[18:32] Gin

But it's pretty sad when two of the

[18:34] Gin

biggest police forces in Edo are having a childish spat.

[18:38] Gin

We got a foolish cop who only cares
about saving the people he knows

[18:41] Gin

and a snappy cop who
won't try to save anyone.

[18:45] Gin

I don't feel like joining either side.

[18:48] Gin

I'm gonna side with my boys here.

[18:53] Gin

If you aren't going to save these boys,

[18:56] Gin

I'll step in and save a few
criminals in the process.

[19:00] Gin

Show me what you got, Vice Chief.

[19:03] Gin

You're first.

[19:05] Gin

Let's see if you can take down the Joi patriot

[19:09] Gin

known as the White Yaksha.

[19:20] Toshi

Sasaki.

[19:21] Toshi

You chose the wrong
person to use as a cog.

[19:29] Toshi

Don't bother.

[19:31] Toshi

You don't stand a chance against

[19:36] Toshi

the biggest thorn in the bush.

[19:38] Gin

You're the one who's lost his
mind over a single brat.

[19:42] Gin

Are you too scared to fight me now?

[19:45] Gin

Maybe I should kill the hostage
so you can focus on the fight?

[19:49] Toshi

Go ahead.

[19:52] Toshi

I've done what I can.

[19:54] Toshi

If you're saying that he's not as important

[19:56] Toshi

as the brats standing behind you,
go ahead and kill him.

[20:00] Toshi

As far as I'm concerned, they're all the same.

[20:05] Toshi

No, you and I are the same.

[20:10] Toshi

It won't make a difference if we
kill another kid or two now.

[20:14] Toshi

It's too late for that now.

[20:18] Toshi

We don't seek or expect forgiveness.

[20:23] Toshi

And we're not interested
in punishing criminals.

[20:27] Toshi

So we can't punish criminals,
and we can't redeem them,

[20:32] Toshi

but there is something that only we can do.

[20:36] Toshi

We can stop them from making
the same mistakes we made.

[20:42] Toshi

We can teach them to learn from
those mistakes and move on.

[20:49] Toshi

I'm not gonna give up on
trying to save people

[20:53] Toshi

like Mr. Smarty pants over there.

[20:56] Toshi

We brats have to stick together.

[21:01] Toshi

But if you still want to kill him, go ahead.

[21:10] All

Huh?

[21:14] Toshi

You really killed him?!

[21:17] Gin

You told me to kill him!

[21:22] Isabu

Wrong.

[21:32] Yama

Chief!

[21:34] Yama

I have the hostage!

[21:37] Kondo

Way to hang in there.

[21:39] Kondo

No need to hold back now!

[21:41] Kondo

Go crazy!

[21:44] Kondo

Thornies!

SIGN To Be Continued

SIGN Devil

SIGN Monster

SIGN White Yaksha

SIGN The Thornies

SIGN can't be stopped!

SIGN Letter From Thorny

SIGN The festival has kicked into full gear as the battle nears an end. The Thorny arc ends next episode!!

SIGN A new letter has been written. What message does it carry...?

Revision #1

Created 2024-03-07 20:52:36 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:52:36 UTC by whimsee